

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение русской и зарубежной филологии



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Таюрский Д.А.

_____ 20__ г.

Программа дисциплины

Фразеологический фонд иностранных языков БЗ.ДВ.3

Направление подготовки: 050100.62 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Иностранный (английский) язык и второй иностранный язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Каюмова Д.Ф.

Рецензент(ы):

Каюмова Д.Ф.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Давлетбаева Д. Н.

Протокол заседания кафедры No _____ от "_____" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации
(отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No _____ от "_____" _____ 201__ г

Регистрационный No

Казань
2016

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) профессор, д.н. (профессор) Каюмова Д.Ф. кафедра германской филологии отделение русской и зарубежной филологии , Diana.Kajumova@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины являются углубленное понимание специфики изучаемого языка, умение использовать теоретические знания на практике, стимулирование научной направленности и профессионального владения лингвистической литературой; понимание эмоционально окрашенной речи носителя языка, ведение беседы, и свободное использование

наиболее характерными для диалогической речи фразеологическими единицами, привлечь особое внимание студентов к правильному стилистическому использованию фразеологизмов.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б3.ДВ.3 Профессиональный" основной образовательной программы 050100.62 Педагогическое образование и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 3 курсе, 6 семестр.

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б3.ДВ.3 Профессиональный" основной образовательной программы 050100.62 Педагогическое образование и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 3 курсе, 6 семестр.

Дисциплина изучается на третьем курсе в шестом семестре. Фразеология относится к дисциплинам гуманитарного цикла (дисциплина по выбору Б3.ДВ3.) и связана с такими дисциплинами профессионального цикла как основы языкознания (знаковая природа языка, уровни языка и речи, единицы языка и речи и т.д.), практический курс иностранного языка, введение в спецфилологию, история языка.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-1 (профессиональные компетенции)	осознает социальную значимость своей будущей профессии, обладает мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности
ОПК-2 (профессиональные компетенции)	владеет основами речевой профессиональной культуры
ОПК-3 (профессиональные компетенции)	способен использовать систематизированные теоретические и практические знания гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
ОПК-4 (профессиональные компетенции)	способен нести ответственность за результаты своей профессиональной деятельности
ОПК-5 (профессиональные компетенции)	владеет одним из иностранных языков на уровне профессионального общения

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

значение культуры как формы человеческого существования и руководствоваться в своей деятельности современными принципами толерантности, диалога и сотрудничества

2. должен уметь:

использовать систематизированные теоретические и практические знания гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.

3. должен владеть:

владеть культурой мышления, способен к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей её достижения; понимать значение культуры как формы человеческого существования и руководствоваться в своей деятельности современными принципами толерантности, диалога и сотрудничества.

Демонстрировать способность и готовность: применять полученные умения на практике.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 6 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Системность фразеологии. Основные показатели фразеологической устойчивости. Объем фразеологии в концепциях отечественных и зарубежных лингвистов.	6	1-4	8	2	0	

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
2.	Тема 2. Классификации фразеологических единиц. Происхождение фразеологических единиц современного английского языка. Воспроизводимость фразеологических единиц в готовом виде. Фразеологическая семантика.	6	5-8	8	8	0	
3.	Тема 3. Лингвокультурологический аспект фразеологизмов. Национально-культурный аспект фразеологии. Русская и английская фразеологические картины мира.	6	9-12	8	4	0	
4.	Тема 4. Концепт в современной лингвистике. Когнитивная ценность фразеологии.	6	13-18	10	6	0	
	Тема . Итоговая форма контроля	6		0	0	0	зачет
	Итого			34	20	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Системность фразеологии. Основные показатели фразеологической устойчивости. Объем фразеологии в концепциях отечественных и зарубежных лингвистов.

лекционное занятие (8 часа(ов)):

Теория фразеологии Ш.Балли. Обзор существующих точек зрения и вопросов дискуссионного характера в трудах зарубежных лингвистов (Weinreich, Makkai, Smith, Collins, S. Espersen и др). Теоретический анализ фразеологии в трудах русских ученых (А.А.Шахматов, Е.Д.Поливанов, Б.А.Ларин, С.Г.Гаврин, В.В.Виноградов, Н.Н.Амосова, А.И.Смирницкий, А.В.Кунин и др.) Казанская лингвистическая школа и ее вклад в изучение фразеологии. Приоритет оссийской науки в создании фразеологии как лингвистической дисциплины. Связь фразеологии с другими науками (семантикой, грамматикой, стилистикой, этимологией, общим языкознанием, лингвострановедением, итературоведением). Нормы сочетаемости в английском языке. Типы словосочетаний. Относительные признаки переменных словосочетаний. Факторы ограничивающие сочетаемость слов. Устойчивые словосочетания нефразеологического характера в английском языке. Лексическая и грамматическая валентность. Классификация устойчивых сочетаний, данная Леонардом Блумфилдом. Определение фразеологической устойчивости. Основные показатели фразеологической устойчивости. Устойчивость, проявляющаяся в воспроизводимости в готовом виде. Устойчивые словосочетания фразеологического характера, отличающиеся как образностью, так и эмоциональной и стилистической окраской, и имеют не только назывную, но и оценочную функцию, выражая отношение говорящего к предмету речи. Общие вопросы теории раздельнооформленности и цельнооформленности. О компонентах фразеологических единиц.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Студентам дается упрощенная схема научного описания уровней системного изучения фразеологии. Описание системных связей фразеологического фонда. Понятие асимметрии во фразеологии. Функции фразеологических единиц (нейтрально-назывная, номинативная, стилистическая, кумулятивная, прагматическая, контекстообразующая, резюмирующая и др).

Тема 2. Классификации фразеологических единиц. Происхождение фразеологических единиц современного английского языка. Воспроизводимость фразеологических единиц в готовом виде. Фразеологическая семантика.

лекционное занятие (8 часа(ов)):

Фразеологические единицы могут быть классифицированы по грамматическим, структурно-семантическим, стилистическим, этимологическим признакам и классификация по способу образования. Акцент должен быть сделан на фундаментальных работах по классификации фразеологических единиц таких лингвистов, как В.В.Виноградов, Л.И.Смирницкий, А.В.Кунин. Анализируются различные точки зрения ученых, важно донести до студентов преимущества и недостатки каждой классификации, что объясняется исключительной сложностью объекта исследования и существованием в языке ряда переходных случаев.

практическое занятие (8 часа(ов)):

Модели переменных сочетаний слов. Структурно-семантические модели фразеологических единиц: модель адъективных компаративов, модель глагольных компаративов, метафорическая модель, метонимическая модель. Словообразовательная модель.

Тема 3. Лингвокультурологический аспект фразеологизмов. Национально-культурный аспект фразеологии.Русская и английская фразеологические картины мира.

лекционное занятие (8 часа(ов)):

Культурологически окрашенная лексика в составе фразеологических единиц: реалии, символы, метафоры, образные слова, концептуальный фон фразеологизмов, фреймовый подход к семантическому анализу фразеологизмов.Концепты культуры. Эксплицирование концептов культуры фразеологическими единицами. Различие в отражении культуры фразеологизмами. Заимствованные ФЕ.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Дайте дефиницию концепта культуры. 2. Как концепты культуры репрезентируются ФЕ? 3. Охарактеризуйте концепт образа и концепт цели. 4. Каковы различия в отражении культуры фразеологизмами? 5. Дайте определение заимствованных ФЕ. 6. В чём заключается национально-культурная окраска заимствованных ФЕ? 7. Охарактеризуйте русские и французские межъязыковые омонимы. 8. Опишите русские и французские фразеологические реминисценции. 9. Какие существуют способы передачи фразеологизмами национально-культурной специфики? 10. Опишите когнитивные различия в русской и французской фразеологии.

Тема 4. Концепт в современной лингвистике. Когнитивная ценность фразеологии.

лекционное занятие (10 часа(ов)):

Неоднозначность дефиниции концепта, его трактовка в различных областях языкознания. Классификация концептов. Понятие концептосферы, картины мира. Взаимосвязь концепта, концептосферы, картины мира. Понятие когнитивной науки. Когнитивная ценность фразеологии в гносеологическом аспекте. Когнитивная ценность фразеологии в лингвистическом аспекте. Реализация когнитивной ценности фразеологии в ономаσιологическом и лексикографическом аспектах. "Терминологическая" фразеология. Когнитивные модели во фразеологии. Концептуальная метафора. Фрейм и сценарий. Символы.

практическое занятие (6 часа(ов)):

Охарактеризуйте понимание концепта в психолингвистике. 2. Дайте дефиницию концепта с позиции когнитивной лингвистики. 3. Как трактуется концепт в лингвокультурологии? 4. Опишите предметные и абстрактные концепты. 5. Охарактеризуйте базовые и небазовые концепты. 6. Что вы знаете о родовых и видовых концептах? 7. Какие концепты выделяются по тематическому признаку? 8. Назовите виды концептов в зависимости от принадлежности к определённому дискурсу. 9. Охарактеризуйте концепты, различающиеся по способу вербализации. 10. Какие концепты можно выделить с учётом их носителей?

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Системность фразеологии. Основные показатели фразеологической устойчивости. Объем фразеологии в концепциях отечественных и зарубежных лингвистов.	6	1-4	подготовка к реферату	10	реферат

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
2.	Тема 2. Классификации фразеологических единиц. Происхождение фразеологических единиц современного английского языка. Воспроизводимость фразеологических единиц в готовом виде. Фразеологическая семантика.	6	5-8	подготовка к дидактическому тесту	14	дидактический тест
3.	Тема 3. Лингвокультурологический аспект фразеологизмов. Национально-культурный аспект фразеологии. Русская и английская фразеологические картины мира.	6	9-12	поиск (подбор) и обзор литературных и электронных источников информации по индивидуально-заданному	20	доклад
4.	Тема 4. Концепт в современной лингвистике. Когнитивная ценность фразеологии.	6	13-18	анализ научной публикации по заранее определённой преподавателем теме	5	доклад
				написание доклада по заданной проблеме	5	дидактический тест
Итого					54	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Структурирования информации по принципам от общего к частному и от частного к общему. Комбинирование логического мышления и ассоциативного, образного с опорой на все виды памяти: цветовую, смысловую и оформленную.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Системность фразеологии. Основные показатели фразеологической устойчивости. Объем фразеологии в концепциях отечественных и зарубежных лингвистов.

реферат , примерные темы:

Объем фразеологии в концепциях отечественных и зарубежных лингвистов реферат ,
примерные темы: Ш.Балли, Weinreich, Makkaï. Smith, Collins, S. Espersen, А.А.Шахматов,
Е.Д.Поливанов, Б.А.Ларин, С.Г.Гаврин, В.В.Виноградов, Н.Н.Амосова, А.И.Смирницкий,
А.В.Кунин

Тема 2. Классификации фразеологических единиц. Происхождение фразеологических единиц современного английского языка. Воспроизводимость фразеологических единиц в готовом виде. Фразеологическая семантика.

дидактический тест , примерные вопросы:

Анализ устойчивых словосочетаний фразеологического характера. Analyze the following phraseological units according to their semantic classification: At sixes and sevens; to play the first fiddle; bosom friends; a big pot; to ride the high horse; to set one's cap at smb.; a fish out of water; to take smth. for granted; neck and crop.

Тема 3. Лингвокультурологический аспект фразеологизмов. Национально-культурный аспект фразеологии. Русская и английская фразеологические картины мира.

доклад , примерные вопросы:

Устойчивые сравнения как особый разряд фразеологических оборотов. Своеобразие лексико-семантической структуры устойчивых сравнений. Определение и основные показатели фразеологической устойчивости. Воспроизводимость фразеологических единиц в готовом виде.

Тема 4. Концепт в современной лингвистике. Когнитивная ценность фразеологии.

дидактический тест, примерные вопросы:

Комплексное ситуативное задание: проанализируйте свое личное имя и отчество с точки зрения: а) возраста б) этимологии в) социальной окраски г) стилевой принадлежности д) употребленности е) внутренней формы Установите понятийные доли, непонятийные доли и лексический фон русского слова ДОРОГА и английского слова ROAD. Проведите сопоставительный анализ английской ФЕ to be born with the silver spoon in one's mouth и русской ФЕ родиться в рубашке. Национально-культурная семантика цвета в английской фразеологии; 2.Национально-культурная семантика цвета в русской фразеологии; 3. Фразеологизмы с национально-культурным объектом на примере русского и английского языков; 4.Реалии как средство выражения национально-культурного своеобразия рассказов О'Генри.

доклад, примерные вопросы:

Охарактеризуйте когнитивную ценность ФЕ в гносеологическом аспекте. Охарактеризуйте когнитивную ценность ФЕ в лингвистическом аспекте. Как проявляется когнитивная ценность фразеологии в ономазиологическом аспекте? Как проявляется когнитивная ценность фразеологии в лексикографическом аспекте? Опишите терминологические? ФЕ. Опишите когнитивные модели во фразеологии. Что вам известно о концептуальной метафоре? Расскажите о фреймах и сценариях, реализующихся во фразеологии. Какие символы реализуются в русской и английской фразеологии.

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

Примерные вопросы к зачету:

1. Трактовка концепта в современной лингвистике. Классификация концептов.
2. Языковая картина мира, её отличие от концептуальной картины мира.
3. Фразеологическая картина мира, её особенности.
4. Национальная специфика фразеологической картины мира.
5. Эксплицирование концептов культуры фразеологическими единицами.
6. Различие в отражении культуры фразеологизмами.
7. Национально-культурная окраска заимствованных фразеологических единиц.
8. Межъязыковая омонимия во фразеологии.
9. Фразеологические реминисценции.

10. Способы передачи фразеологизмами национально-культурной специфики.
11. Когнитивные различия во фразеологии.
12. Когнитивная ценность фразеологии в гносеологическом и лингвистическом аспектах.
13. Концептуальная метафора.
14. Фрейм и сценарий.
15. "Символьная" фразеология.
16. Когнитивная ценность фразеологии в лексикографическом аспекте

7.1. Основная литература:

Фразеология английского языка, Аюпова, Роза Алляметдиновна, 2012г.
Современный английский язык. Лексикология, Гвишиани, Наталья Борисовна, 2009г.

7.2. Дополнительная литература:

Фразеология в многоязычном обществе, Арсентьева, Елена Фридриховна, 2013г.

7.3. Интернет-ресурсы:

обучающее видео - <http://www.youtube.com/watch?v=FpMWWCmZwWE>
обучающий сайт - <http://www.english-at-home.com/idioms/house-idioms/>
обучающий сайт - <http://минобрнауки.рф>
обучающий сайт - www.osw.mit.edu/OcnWeb/Global/all-courses.htm
Фразеологический словарь - Dictionary - <http://idioms.thefreedictionary.com/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Фразеологический фонд иностранных языков" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "КнигаФонд", доступ к которой предоставлен студентам. Электронно-библиотечная система "КнигаФонд" реализует легальное хранение, распространение и защиту цифрового контента учебно-методической литературы для вузов с условием обязательного соблюдения авторских и смежных прав. КнигаФонд обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям новых ФГОС ВПО.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 050100.62 "Педагогическое образование" и профилю подготовки Иностранный (английский) язык и второй иностранный язык .

Автор(ы):

Каюмова Д.Ф. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Каюмова Д.Ф. _____

"__" _____ 201__ г.